



Aramaic M-North OT

Psalms Up to 120

The number of Psalms drafted in the Aramaic M-North language and given an initial check is now up to 120, leaving only 30 Psalms to draft. The team expects the book to be fully drafted by year's end. Testing with other mother-tongue speakers is ongoing. The lead translator actively does this on a weekly basis as he lives among the people.

- **Thank the Lord for the team's ability to maintain steady progress on the Psalms.**
- **Pray that Psalms in the mother tongue will draw many people into a living, loving relationship with the God who's so wonderfully depicted in that book.**
- **Praise God that the team is almost at the last stage of refining their rules of orthography for the Aramaic M-North language.**

The "JESUS" Film—New Introduction and Closing

A new introduction to the "JESUS" film, which is based on the Gospel of Luke, was translated and a new closing was recorded. The team is now waiting for the new master of this closing so they can update their "JESUS" film CDs and DVDs. Meanwhile, 100 copies of the film were distributed to the Aramaic M-North community in Montreal, Canada and another 100 will be distributed in Toronto.

Portrait of Jesus—Ahead of Schedule

The *Portrait of Jesus*, a selection of stories about Jesus from the Gospels, was successfully recorded ahead of schedule in Aramaic M-North. This recording is now being edited and mastered by the recording group. The printed text to accompany the recording will be the team's next priority and is scheduled to be done soon. Last month, 500 copies of the recording were sent to a church leader for distribution in his diocese.

The *Portrait of Jesus* was aired at a monastery recently. Although Aramaic M-North isn't the language spoken at the monastery, the audience expressed their awe that such a good recording had been made. They didn't think such a thing was possible. They recognized the recording as excellent and professionally done. This confirmed the team's feelings that the recording group is able to do high quality work.



For security reasons, pseudonyms have been used for the language name and names of individuals.

- Location: East Mediterranean
- Number of Speakers: 1,000,000
- Year Project Began: 2009
- Expected Completion Date: 2017

- **Thank God for the team's enthusiastic distribution of the "JESUS" film. Pray that the new introduction and closing can be added to the film shortly.**

- **Pray for the team as they check, recheck and publish the text of the *Portrait of Jesus* to accompany the recording.**



Aramaic M-North OT

“Seek My Face”

The Lord says, “*Seek My face!*” in Psalm 27:8. The New Living Translation takes the figurative expression “*Seek My face*” and makes the sense plainer (“*Come and talk with me*”). This captures the meaning well. One minority language expresses it, “*Draw close to Me.*” It captures the relational aspect.

This verse reminds us that we shouldn’t just seek God’s hand, but His face. God actually wants fellowship with us and our mutual enjoyment of each other even more than He wants to show us His powerful hand. This is a truth the Aramaic M-North Old Testament hopefully will convey to many mother-tongue speakers.

- **Pray that the Aramaic M-North Old Testament will deepen many people’s relationship with God.**